

# Cantarico que vas a la fuente ...

(Tomás Torrejón y Velasco)

## Notas

José Ignacio Pérez Purroy

(rev. 2024)

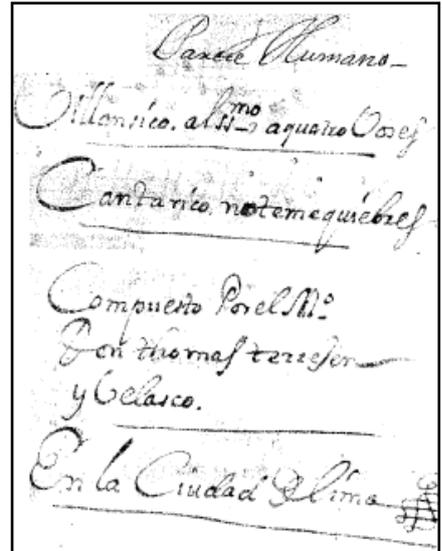
### 1. Fuente

Hemos utilizado las particellas para cuatro voces y acompañamiento del microfilm 8-069 del "Musica Colonial Archive", que recoge los manuscritos y música impresa que originalmente se encontraba en Antigua, la antigua capital de Guatemala y que hoy se conservan en la catedral de la Ciudad de Guatemala.

Como muestra la portada adjunta se trata de un "Villancico al S<sup>mo</sup> a quatro voces" compuesto por el Maestro "Thomas Torrejón y Velasco" "en la ciudad de Lima".

Consta de cinco papeles, además de la portada, uno para cada voz y otro más para el acompañamiento.

El estado de conservación es en general aceptable, aunque con algunas deficiencias salvables por comparación con el resto de particellas.



### 2. El texto

El texto de esta obra dice:

#### **Estribillo:**

*Cantarico que vas a la fuente,  
no te me quiebres,  
porque lloraré, si me faltas  
y tristes los dos  
volveremos a casa,  
tú sin el agua,  
y yo con el agua.*

#### **Coplas:**

- 1. Si por agua a la fuente voy cuando lloro,  
¿de qué sirve que sean fuentes mis ojos?*
- 2. A la fuente a estas horas mi amor me lleva,  
¿quién ha visto del fuego temer al agua?*
- 3. Aunque voy a la fuente, no voy por agua  
porque son del viento mis esperanzas.*
- 4. Amor, llanto y suspiros mi vida anegan,  
¿quién de tanto elemento corrió tormenta?*

Seguramente una primera lectura del mismo habrá despertado en el lector la sospecha de que el texto no es fácil interpretarlo como un villancico religioso a la Eucaristía -como reza la portada-, ya que no hay en el mismo referencias directas a este tema y que más parece un texto profano, en lo que coincidiría con el copista o encargado del archivo correspondiente que ya en la portada citada escribió la anotación "Parece humana", que era la expresión para referirse en la época a las obras profanas.

Una investigación más sería nos llevaría a descubrir que se trata de un texto de Calderón de la Barca en su auto sacramental titulado "Primero y Segundo Isaac" (versos 1227-1231 de la edición original) en una escena en que Rebeca y tres muchachas más (Teuca, Habra y Celfa)

acuden a coger agua de un pozo con sus cántaros llenos de flores varias, excepto el de Rebeca, que solo lleva azucenas y que, tras unos diálogos concluyen cantado a coro el estribillo de esta obra: *“Cantarico que vas a la fuente...”*

Ignoramos si Calderón es el autor personal de estos versos o lo recogió de algún cantar popular o de otros autores. Podemos añadir que en vida de Calderón (1600-1681) se publicó en Pamplona un entremés titulado *“Entremés famoso del Cantarico”*, cuyo autor es Gil de Armesto y Castro (Pamplona, Juan Micòn, impressor del Reyno, año de 1697) en el ya figuran estos mismos versos.

Algunas anotaciones mínimas podrían ser:

- La estructura del primer verso es relativamente frecuente en la lírica popular y así encontramos poemas con versos como: "Pajarico que vas a la fuente, / bebe y vente..." o "Zagaleja que vas a la fuente, / déjala y vuelve, ..."; etc.
- Una vía de investigación en la que no profundizaré porque mis conocimientos de la misma son más bien escasos, es en la interpretación simbólica de algunos elementos, desde las flores y en particular la azucena que es la flor que aparece en la casi totalidad de los cuadros de Anunciación como símbolo de la pureza de la Virgen; el agua como idea de fecundidad y cuya presencia en pozos, ríos, etc... propicia encuentros amorosos; la rotura del cántaro como la pérdida de la virginidad; la vasija de barro como imagen del cuerpo humano o como símbolo del pueblo de Israel con Dios como el gran alfarero que aparece en textos bíblicos (Jeremías, 28: 1-6) en los que una vasija rota simboliza la fragilidad humana (Eclesiastés, 12: 16). Cito esto para aludir sin decantarme por ninguna a las diversas posibilidades de interpretación, desde la erótica profana, a las religiosas, tanto la mariana (Virgen María) como la cristológica.

### 3. Notas a la transcripción

La dificultad de interpretar el significado del texto corre pareja con las imprecisiones en las particellas, en las que no todas las voces presentan el mismo número de compases y tienen otros errores de grafía.

Anotamos a continuación los datos más destacados con las soluciones adoptadas, que deben interpretarse más como sugerencias que como una solución definitiva hasta que otros con más conocimientos propongan otras soluciones más acertadas:

Compás	Voz	Parte	Manuscrito	Transcripción y comentarios
3	T.2	1-3	Falta	Añadido compás de silencio
8	Acomp.		Re	Do
13-15	T.2	1-3	Faltan	Añadidos 3 compases y reconstruidos
14	T.3	1-3	Falta	Añadido compás de silencio
21-27	Acomp.	1-3	--	Reconstruido el acompañamiento
23	T.2		Mi	Mi b
39	Acomp.	1	Fa	Do
	Acomp.	1	Sol	La
40	T.1	2	La	Si b
	T.1	3	Si b	Do